

Министерство образования Республики Беларусь  
Представительство Россотрудничества в Республике Беларусь –  
Российский центр науки и культуры в Минске  
Белорусский республиканский фонд фундаментальных исследований  
Белорусское общественное объединение  
преподавателей русского языка и литературы  
Учреждение образования  
«Мозырский государственный педагогический университет имени И. П. Шамякина»  
Национальный исследовательский университет  
«Белгородский государственный университет»

# ТЕКСТ. ЯЗЫК. ЧЕЛОВЕК

Сборник научных трудов

В двух частях

Часть 2

Мозырь  
МГПУ им. И. П. Шамякина  
2013

УДК 81.161.1(08)  
ББК 81.2 Рус  
Т30

**Редакционная коллегия:**

*С. Б. Кураш*, кандидат филологических наук, доцент (ответственный редактор); *А. М. Аमतов*, доктор филологических наук, профессор; *П. Е. Ахраменко*, кандидат филологических наук, доцент; *Л. Н. Боженко*, кандидат филологических наук, доцент; *В. И. Коваль*, доктор филологических наук, профессор; *В. В. Кузьмич*, кандидат филологических наук, доцент; *В. Ф. Русецкий*, доктор педагогических наук, доцент; *В. С. Сидорец*, кандидат филологических наук, доцент; *Т. И. Татарнинова*, кандидат филологических наук, доцент; *В. В. Шур*, доктор филологических наук, профессор

**Рецензенты:**

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего и русского языкознания УО БГПУ им. М. Танка  
*А. А. Гируцкий*,  
доктор педагогических наук, проректор по научно-методической работе Академии последидипломного образования  
*Г. И. Николаенко*

Печатается согласно плану научных и научно-практических мероприятий УО МГПУ им. И.П. Шамякина на 2013 год и приказу по университету № 429 от 26.04.2013 г.

**Текст.** Язык. Человек : сборник научных трудов. В 2 ч. Ч. 2 / УО МГПУ им. И. П. Шамякина ; Т30 редкол.: С. Б. Кураш (отв. ред.) [и др.]. – Мозырь, 2013. – 264 с.  
ISBN 978-985-477-312-4 (ч. 2).  
ISBN 978-985-477-310-0.

В сборнике представлены статьи, отражающие содержание докладов VII Международной научной конференции «Текст. Язык. Человек», проведенной в рамках Недели русского слова в Мозырском государственном педагогическом университете имени И. П. Шамякина с 20 по 25 мая 2013 г.

Во второй части сборника представлены статьи, посвященные филологическому анализу художественного текста, изучению текста в аспекте проблем взаимодействия языков и культур, теоретическим и методическим аспектам развития креативной языковой личности студентов и школьников.

Адресуется научным работникам, преподавателям, аспирантам, студентам филологических специальностей. Материалы сборника публикуются в авторской редакции.

УДК 81.161.1(08)  
ББК 81.2 Рус

ISBN 978-985-477-312-4 (ч. 2)  
ISBN 978-985-477-310-0

© УО МГПУ им. И. П. Шамякина, 2013

### СИМВОЛИКО-МИФОЛОГИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ МИРЕ И. С. ТУРГЕНЕВА И Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО

*В статье анализируется специфика мироощущения И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского на материале их художественного и публицистического творчества. Установлена общность и обнаружены кардинальные различия в идейно-образных системах писателей на уровне религиозно-философского осмысления действительности.*

Долгое время в литературном мире с большим вниманием и пристрастием обращались к вопросу личных отношений и разногласий писателей. О диалогическом характере их творчества начали говорить относительно недавно. Действительно, однобокий и несколько поверхностный взгляд на проблему непростых взаимоотношений двух писателей перестал удовлетворять исследователей их творческого наследия, а разрушение господствовавшей в советское время идеологии дало возможность с новых позиций оценить их философские и эстетические взгляды.

Появившиеся в начале прошлого века скандальные публикации переписки И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского под редакцией И. С. Зильберштейна и монографии Ю. Никольского «История одной вражды» надолго определили угол зрения, под которым рассматривались эти отношения [1, 2].

Акцент в этих публикациях сделан на конфликте, случившемся между двумя писателями в 1867 году в Баден-Бадене. Навестив И. С. Тургенева в Баден-Бадене, Ф. М. Достоевский столь резко и раздраженно отзываясь о его романе «Дым» с явно выраженными западническими тенденциями, что провоцирует не просто разрыв отношений с когда-то духовно близким человеком, но и публичный скандал, заочными свидетелями которого стали все просвещенные люди России того времени.

Может быть, потому намного меньше внимания уделяется их первой встрече и молодому восторгу Ф. М. Достоевского И. С. Тургеневым: «Тургенев <...> с первого раза привязался ко мне такою дружбой, что Белинский объясняет ее тем, что Тургенев влюбился в меня. Но, брат, что это за человек! Я тоже едва ль не влюбился в него» [там же, 4]. Забытым остается и тот факт, что в оценке творчества друг друга оба писателя также отличались чуткостью и проникновением.

«Вы до того полно и тонко схватили то, что я хотел выразить Базаровым, что я только руки расставил от изумления – и удовольствия, – пишет И. С. Тургенев Ф. М. Достоевскому в марте 1862 года. – Точно Вы в душу мне вошли и почувствовали даже то, что я не считал нужным вымолвить» [там же].

Другой пример – отзыв самого Ф. М. Достоевского на только что увидевшие свет «Призраки» И. С. Тургенева: «По-моему, в «Призраках» слишком много реального. Это реальное – есть тоска развитого и сознающего существа, живущего в наше время, уловленная тоска. <...> Это струна звенит в тумане» [там же]. Что-то родственное, до боли близкое своему миру находит Ф. М. Достоевский в произведениях И. С. Тургенева. Однако ощущение духовного родства продлилось недолго, и уже в 1864 году появляется новый отзыв на то же произведение: «По-моему в них много дряни: что-то гаденькое, больное, старческое, неверующее от бессилия. Одним словом весь Тургенев с его убеждениями. Но поэзия много выкупает: я перечел в

другой раз» [там же].

Именно 1864 год стал переломным для творческих и личных взаимоотношений двух писателей, плодотворно сотрудничавших и поддерживавших друг друга последние три года, с 1861-го по 1864-ый. Далее их дороги расходятся навсегда.

Видится неправомерным подходить к вопросу о личных и творческих разногласиях писателей, не выявив тех глубинных противоречий или, напротив, той общности мироощущения, которые стали причиной столь странных и сложных отношений, неразрешимых споров о судьбе России, о роли писателя и литературы вообще, о личной ответственности и гражданской позиции.

Философско-религиозный аспект в исследовании творчества И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского важен и потому, что именно этот аспект был ведущим в художественном мире как Ф. М. Достоевского, так и И. С. Тургенева. Последнего долгое время в литературе почитали как поэта, певца любви и красоты, отказывая ему не только в каком бы то ни было отношении к религиозности, но и в философском осмыслении действительности. Одним из первых исследователей, заметивших особую религиозность И. С. Тургенева, стали архимандрит Феодор (А. М. Бухарев) и Д. Мережковский, и долгое время оставались единственными, кто обратил внимание на эту особенность мировоззрения писателя [там же, 7].

«И. Тургенев и Ф. Достоевский, – проводит мысль о диалогичном характере природы творчества писателей Е. А. Трофимов, – отразили в своих произведениях общий процесс, одну тенденцию в русской литературе 1870-х – 80-х годов: повышение значимости вопросов о смысле и итогах человеческой жизни, свободе и предопределенности личности. Были открыты такие горизонты и сделан столь существенный шаг к осознанию всеохватывающей ценности сугубо христианских вопросов и проблем, что В. С. Соловьев понял это как зарождение «нового религиозного искусства» [цит. по: 1, 55]. Тем самым исследователь определил центральный вопрос, связующий и одновременно разводящий по разные стороны философские системы И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского, – вопрос об осознании ими христианских истин и отношении к ним. В продолжение вышеозначенной мысли позволим себе привести высказывание В. Ф. Эрнста: «Вне всякой религии у нас остаются лишь таланты второстепенные и третьестепенные» [4, 56].

Проанализировать специфику религиозно-философского осмысления действительности И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского целесообразным видится через парадигму: пространство – время – человек – Бог.

В художественном воплощении И. С. Тургенева мир, пространство представляет собой многоголосное созвучие, в котором голоса отдельных героев то появляются и усиливаются, то утихают и исчезают в «му-

зыка сфер». Этого нет у Ф. М. Достоевского, у него просто отсутствует то многозвучие природного мира, самостоятельно и объективно существующего вне человеческого сознания. Гармонично-целостное восприятие природы И. С. Тургеневым прямо противоположно мироощущению Ф. М. Достоевского, в произведениях которого «объективный» мир, существующий вне системы человеческих отношений, вообще отсутствует. Наиболее полно категория пространства у Ф. М. Достоевского находит свое воплощение не в природе, а мире, сотворенном человеком, – мире города, отгороженном от природы, живущем по законам, далеком от законов природы и всего Космоса. И потому именно город, причем самый «противоестественный» город, Петербург, становится в произведениях Ф. М. Достоевского той надсистемой, которой подчинен современный ему человек.

В статье «Семиотическая система пространства в романе «Преступление и наказание» У. Смит замечает, что «пространство организовано системой, дублирующей метафизические антиподы Раскольникова. <...> Подобно самой Соне ее комната несет заряд самоотречения и воскресения, является местом, антипатическим по отношению к камерке Раскольникова. Это организующее пространство связано с темами смерти и своеволия. <...> Хотя события в романе лишь частично носят характер ритуала, пространство в романе организовано как семиотическая система ритуальных мест, которые становятся таковыми в метафизическом измерении» [цит. по: 1, 63 – 64].

О том, каким образом символическо-мифологическое пространство города у Ф. М. Достоевского включено в канву не менее символического, мифического времени, последовательно и доказательно пишет Н. Ю. Тяпугина в монографии «Поэтика Ф. М. Достоевского. Символическо-мифологический аспект»: «Известно, что в романах Достоевского создается органический синтез определенного исторического времени и времени абсолютного, мифологического, в котором находят воплощение герои с резко индивидуальными и, одновременно, вечными чертами. Человек в романах Достоевского полностью не эмансипируется от социальных «обстоятельств» – он тесно вписан не только в конкретное время, но и место, и при этом главный акцент сделан на сложности человеческой психологии, которая, сохраняя черты индивидуальной и национальной конкретности, несет в себе черты универсальные, общечеловеческие. Такая структура повествования побуждает к использованию средств символическо-мифологического метода, ибо оставляет возможность более глубокого погружения в художественный мир писателя, в его «мотивацию человеческой природы» [3, 26].

Обращаясь к мифологической основе творчества писателя, Н. Ю. Тяпугина вслед за Ю. М. Лотманом<sup>1</sup> связывает художественную деятельность Ф. М. Достоевского с традицией русского романа. При этом понятия «символ» и «миф» стоят у автора монографии о Ф. М. Достоевском в одном семиотическом ряду: «Очевидно, что понятия «архетип», «миф», «символ» тесно связаны между собой» [3, 30].

<sup>1</sup> «Русский роман, – по мнению ученого, – начиная с Гоголя, ориентируется в глубинной сюжетной структуре на миф» [2, 331].

Заметим по этому поводу, что если сопоставлять мифологические миры И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского, то становится очевидной их разнонаправленность. Первый из писателей склонен в большей мере акцентировать внимание на мифологическом сознании древних, где господствует образ, ярко выраженный в своем конкретном воплощении, и в то же время в глубокой внутренней связи с окружающим миром.

Второй, то есть Ф. М. Достоевский, в большей мере обращен к «мифологии» православного христианина. В строгом смысле это уже не мифология, скорее – религиозное сознание, в основе которого уже не конкретный образ живой, «реальной» действительности, а символ, условный знак, воплощенный в образе, все значение которого раскрывается лишь при выявлении всех тайных смыслов и подтекстов, внутренних связей и ассоциаций, скрытых от непосредственного восприятия.

Подобно И. С. Тургеневу, Ф. М. Достоевский, осмысливая происходящее, постоянно обращается к прошлому, исследует иные формы человеческого бытия, иные взаимоотношения человека и мира. Он высоко ценит культуру античности, сравнивает значение творчества Гомера для развития сознания человечества с миссией Христа. Однако даже подобная высокая оценка античной культуры не приводит писателя к идеализации и преклонению перед ней, как это произошло с И. С. Тургеневым. У последнего всегда звучит тоска по тому, что ушло и чего не вернуть.

Неоформленность, хаотичность настоящего заставляет И. С. Тургенева с завистью оглядываться на прошлое, а Ф. М. Достоевского – неудержимо стремиться к будущему. Будущее же – в решении «проклятых вопросов, в гармонизации всех правил и идей на духовном уровне. Не мир природы, а мир Духа – основа будущей гармонии; а духовный Космос, открытый человеку, ставшему его неотъемлемой частью – тот идеал и конечная цель развития, тот «высший момент, которого **нужно** искать».

Идеал Ф. М. Достоевского был выражен не определением, не понятием, а Лицом, являющим Собой воплощение мира духовного на земле: «Нравственный образец есть у меня один, Христос» [цит. по: 1, 71]. В отличие от И. С. Тургенева, нравственный идеал не отделен у него от идеала эстетического в силу своей духовной, а не материальной природы. У него красота есть проявление сути. Причем красиво не то, что закончено и стабильно, а то, что еще не завершено, динамично. Жизнь несет в себе черты красоты, смерть – некрасивости. Красота в определенные моменты может пугать, приводить в смятение. Невозможным оказывается лишь холодное, отстраненное любованье ею.

Таким образом, в главных вопросах восприятия земного бытия И. С. Тургенев на удивление был близок Ф. М. Достоевскому, чем, возможно, и объясняется страстная привязанность их друг к другу на протяжении 1861 – 1864 гг. Оба писателя остро воспринимают трагедию человеческой оставленности. Потому именно они во второй половине XIX века становятся создателями романа-трагедии. Можно сказать, что их творчество целиком антропоцентрично. Защитить человека – значит определить духовный закон, которому он должен следовать, найти выход из трагедии.

#### Литература

1. Белякова, Е. Н. Христианская идея в художественном мире И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского: дис. ... канд. филол. наук: 10. 01. 01 / Е. Н. Белякова. – Кострома, 2000. – 151 л.
2. Лотман, Ю. М. Сюжетное пространство русского романа XIX столетия / Ю. М. Лотман // В школе поэтического слова: Пушкин, Лермонтов, Гоголь: Книга для учителя. – М.: Просвещение, 1988. – С. 325–349.
3. Тяпугина Н. Ю. Мифология Ф. М. Достоевского. Теоретический аспект / Н. Ю. Тяпугина // Поэтика Ф. М. Достоевского. Символико-мифологический аспект. – Саратов, 1996.
4. Эрн, В. Ф. Борьба за Логос / В. Ф. Эрн // Сочинения. – М., 1991. – 575 с.

УДК 82'42: 82 – 144 Жуковский

Л. М. Надумович (Минск, Беларусь)

### ХУДОЖЕСТВЕННО-ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА В РОМАНТИЧЕСКИХ БАЛЛАДАХ В. А. ЖУКОВСКОГО

*В статье анализируются особенности русской романтической баллады, создателем которой явился В. А. Жуковский, на материале «Баллады, в которой описывается, как одна старушка ехала на черном коне вдвоем и кто сидел впереди» рассматриваются специфические балладные приемы, заимствованные поэтами-романтиками в народных балладах.*

В. А. Жуковский известен как первый русский романтик, который обратился к внутреннему миру человека. В творчестве поэта (в особенности раннего периода) ощутимо устремление к таинственному, туда, где скрывается загадка бытия. Более отчетливо выявилась попытка мистического проникновения в непознанный мир – в горячем интересе Василия Андреевича к загадочным событиям истории. Поэтически это отразилось в туманной тоске, элегической грусти, смутных раздумьях о прошлом, когда-то обладавшем силою настоящего.

В ранний период творчества (до 1808 года) одной из особенностей романтической поэзии В. А. Жуковского был ее глубоко личный характер. Впоследствии сам поэт вспоминал:

*... для меня в то время было:*

*Жизнь и поэзия – одно.*

Во второй период творчества (1808 – 1820) романтические порывы в область таинственного и чудесного стали носить не только лирический, но и лиро-эпический характер. В. А. Жуковский обращается к жанру баллады<sup>1</sup>.

Популярность поэту принесли прежде всего баллады («Людмила», «Светлана»). С этим жанром ассоциировалось представление о начале русского романтизма, так как баллада, ворвавшаяся в русскую литературу вместе с «робкой Людмилой» на «борзom коне» пришельца с того света, открыла «тогдашнему обществу», по словам В. Г. Белинского, «новый дух творчества, новый мир поэзии». Произошло специфически

балладное вторжение «потустороннего» и нетрадиционного: «ночная», стихийная сторона бытия, «мистическая», иррациональная образность, иные принципы поэтического повествования, новые отношения между автором и читателем баллад. В подобных произведениях фантастического, исторического или героического характера явно слышится эмоциональный голос автора, оценивающего описываемые события. Важны в балладе даже не сами события, не сюжет, а чувство автора, которое передается читателю, эмоциональный настрой. Баллада отличается пристрастием к чудесам, ужасному, к тому, что неподвластно логике и разуму.

«Приятность и обманчивость сих рассказов, – отмечал В. А. Жуковский еще до создания «Людмилы», – зависит наиболее от того, когда читатель будет совершенно согласен, разумеется на то время, в образе мыслей с поэтом или представленным им лицом, – следовательно, когда он не станет опровергать размышлением тех понятий, которые могут быть основаны на простоте ума, на легковерии, суеверности или на вымыслах необузданной фантазии, а, напротив, даст полную свободу всем впечатлениям неограниченно на себя действовать» [цит по: 1, 6].

Таким образом, поверив автору, читатель может рассчитывать на особое эстетическое удовольствие – странную «прелесть в ужасе». «Искусство и живость» повествователя проявляются в умении интересно и захватывающе рассказать свою историю. Нужно так строить балладу, чтобы от нее нельзя было оторваться. Если читатель найдет в ней излишние длинноты «неработающие» приемы, малую выразительность отдельных мест, то балладный эффект потрясения не состоится, читатель сойдет с «балладного пути», выйдет из-под влияния рассказчика. По словам самого В. А. Жуковского, требования «пропускать все излишние подробности, больше намекать о некоторых обстоятельствах, нежели их описывать, и вообще наблюдать в рассказе своем быстроту и краткость» должны неукоснительно соблюдаться. Поэт-баллажник привлекает читателя своим рассказом, играет на любопытстве, суеверии, на жажде сенсаций.

Авторы нередко спекулировали на интересе читателей ко всему сверхъестественному, жуткому и неизъяснимому, но именно благодаря этому – что особенно важно для исследователя жанра – рельефнее всего проявляются собственно балладные черты. Название не

<sup>1</sup> Баллада (от франц. ballade – танцевальная песня) – повествовательная песня (или стихотворение) с драматическим развитием сюжета, основой которого является необычайный случай, один из видов лиро-эпической поэзии. В основе баллады – необыкновенная история, отражающая существенные моменты взаимоотношений человека и общества, людей между собой, важнейшие черты человека. Для баллады характерен относительно небольшой объем, выраженная сюжетность, особая напевность, «магическая» музыкальность. Часто в балладе присутствует элемент загадочного, необъяснимого, недоговоренного, даже трагически неразрешимого. По происхождению баллады связаны с преданиями, народными легендами, соединяют черты рассказа и песни [2, 141].

## СОДЕРЖАНИЕ

## ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Андреев А. Н.	Автор (писатель) как литературоведческая категория (на материале романа в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин»).....	3
Асташина Е. И.	Математическая терминология романа Е. И. Замятина «Мь» в лингвистическом, идеологическом и литературоведческом аспекте.....	6
Ахраменко П. Е. Бальцевич Ю. П., Болтовская Е. А. Барысенка В. Я. Бережнюк В. М.	Безличные синтаксические единицы как составной компонент бессоюзных построений..... Гендерный аспект в романе «Маргинал» Анатолия Андреева..... Вобразнае азначэнне ў паэтычным дыскурсе Ніны Мацяш..... Тенденці у выкарыстанні синтаксічных структур в авторьскому мовленні та мовленні героів малої прози Володимира Винниченка.....	8 11 13 15
Боженко Л. Н., Карцова А. В. Боженко Л. Н., Супоненко О. И. Воронович И. П. Гершик А. В. Глушеч З. А.	«Записки охотника» в творческой биографии И. С. Тургенева..... «Стихотворения в прозе» И. С. Тургенева как итог творческого опыта писателя..... Многогранность творчества И. К. Кондратьева: культурологический аспект..... Литературные реминисценции и аллюзии в авторских песнях В. Высоцкого..... Несобственно-прямая речь в романе М. Булгакова «Белая гвардия» как способ представления образа автора.....	18 21 23 25 28
Голованевский А. Л. Головачева О. А.	О теоретических посылках к исследованию русской языковой личности Тютчева..... Лексико-семантические группы, проявляющие позицию автора, в статье Н. С. Лескова «Специалисты по женской части».....	30 32
Горяинова Н. В. Губко В. М., Солахаў А. В. Дзесюкевіч В. І., Мотарава М. М. Дзядок М. М. Дзянішчык А. А., Солахаў А. В. Добрицкая И. Г. Жураўская Л. В., Азёмша Т. У. Забарный А. В. Игнатенкова Е. В. Казанцева Л. Н. Канцавая Г. М. Климина Л. В.	Антропоморфная характерологическая метафора в языке поэзии Ф. И. Тютчева..... Лексічныя паўторы ў мове паэзіі Анатоля Вяцінскага..... Парадыгмы вобразаў у творчасці Уладзіміра Жылікі..... Некоторые аспекты даследавання паэтонімаў у мастацкіх творах літаратуры для дзяцей..... Стылістычныя фігуры, заснаваныя на антонімах, у мове прозы Барыса Сачанкі..... Произведения о детях в русской литературе XIX века (сравнительно-типологический анализ)..... Аказіяналізмы ў паэтычных тэкстах Рыгора Бардуліна..... Формирование у студентов-филологов навыков анализа поэтического текста..... Образ Ф. И. Тютчева и его родины в стихотворениях брянских поэтов..... Экспромт в поэтическом и ораторском мастерстве В. В. Маяковского..... Чужыя выказванні ў звязным кантэксце: функцыянаванне і ўзаемадзеянне..... Система знаний, умений и навыков будущих учителей русской словесности в работе с художественным текстом.....	35 37 39 42 44 47 48 50 51 54 56 57
Ковалевич И. О.	Окказиональное словотворчество детей и взрослых в сфере отглагольной субстантивной деривации.....	59
Коцевич С. С. Крицкая Н. В. Крук Б. А. Лавишук О. А., Сердюкова Е. И. Лобан М. Г., Дубодел А. М. Люкевич В. В. Малиновская А. М.	Поэтические синтезы Валерия Брюсова..... Современная поэзия в контексте православной духовной традиции..... Бяззлучнікавыя складаныя сказы і тэкт..... Диалог в поэтическом пространстве Дмитрия Строева..... Реализация дифференцированного подхода на уроках анализа художественного текста..... «Бежин луг» И. С. Тургенева и «Ночной разговор» И. А. Бунина: диалог текстов..... Соотношение «метатекст — заглавие» в ракурсе проблемы интерпретации художественного текста.....	62 64 66 67 70 73 75
Мацвеевса І. М. Милаш Г. А. Минибаева С. В. Муратова Е. Ю. Нагорный И. А.	Проблемы даследавання індывідуальна-аўтарскіх неалагізмаў..... Иосиф Бродский: язык – время – пространство..... Репрезентация эмоциональной картины мира в художественном тексте..... Роль окказиональных существительных в поэтическом тексте..... Субъективно-модальные смыслы в произведениях А. Н. Островского (на материале предложений с предположительными частицами).....	77 79 82 84 86
Надумович А. Н., Надумович Л. М. Надумович Л. М. Навицкая В. В. Николаева С. Ю. Носорева М.	Символико-мифологические категории в художественном мире И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского..... Художественно-образительные средства в романтических балладах В. А. Жуковского..... Раманны эпас У. Караткевіча: характар рэпрэзентацыі духоўных скарбаў народаў свету..... Идиостиль В. А. Жуковского и А. С. Пушкина в контексте романа В. Я. Шишкова «Ватага»..... Употребление фразеологизмов в публицистике Н. С. Лескова 1860-х годов (на примере статей «О новой железной дороге», «О необходимости строительства железных дорог в России»).....	88 90 92 95 97
Нуждзіна Т. С. Нуруллина Г. М.	Вобраз аўтара-апавадальніка на старонках эсэ Янкі Сіпакова «Мая бібліятэка»..... Экстралингвистическая мотивированность категории рода в художественных текстах (на примере поэзии Ф. И. Тютчева).....	99 102
Перебудина Т. Н. Прозарава Л. І. Рагаўцоў В. І. Ревуцкіі О. И. Редькин В. А. Сасина В. В. Серета И. А.	Беспредложные конструкции древнерусского языка в произведениях Г. Р. Державина..... Аднарэферэнтныя тэксты-ўвасабленні (на матэрыяле паэтычных твораў беларускіх аўтараў)..... Каламбуры ў п'есах Міхайлы Грамыкі..... Тексты-тропы в идиостиле В. С. Высоцкого..... Интерпретация библейского текста в творчестве В. Маяковского..... Осмысление личности В. Я. Брюсова и его творчества в метапоэтике Н. С. Гумилева..... Название как структурный элемент художественного произведения (на примере рассказа В. Маканина «Гражданин убегающий»).....	103 107 108 110 112 114 116

Соловьёва Н. В.	Экспликативные модальные значения достоверности в «Вестях-курантах» 1600–1660 гг. ....	118
Стародубец С. Н.	Полифункциональность сравнения в поэзии Ф. И. Тютчева .....	120
Судибор И. Л.	Фантастика повести А. С. Пушкина «Пиковая дама» .....	122
Сычѳва Е. Н.	Фразеологическое изображение <i>света</i> в контексте тютчевской поэзии .....	123
Татаринев Е. А.	Отвлеченная сакральная лексика в поэзии серебряного века .....	126
Татарнинова Т. И., Алексеевко В. А.	Роль литературных описаний праздничной атмосферы в художественном своеобразии романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» .....	127
Татарнинова Т. И., Шляхтицева О. П.	Библиизмы в творчестве М. Ю. Лермонтова .....	130
Трофимович Т. Г.	К проблеме псевдопонятности пушкинского текста .....	132
Шеваринова О. В.	Антропонимное пространство повести В. Астафьева «Стародуб» .....	134
Шпаковский И. И.	Аксиологический аспект филологического анализа художественного текста в вузе и школе .....	135
Шур В. В.	Беларуская літаратурная анамэстыка на пачатку XXI стагоддзя .....	138
Яницкая С. С.	К вопросу об интонационных свойствах русского романа .....	141

#### ТЕКСТ В ДИАЛОГЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

Булохова М. И.	Федор Иванович Тютчев в изобразительном искусстве .....	144
Верхулевская Н. А. Дамянова Х. Д.	Занемствования из английского языка в современной жизни. О субъективно-модальной категории сомнения в русском и болгарском дискурсе (на примере романа «Новь» И. С. Тургенева) .....	146 147
Жудро А. В.	Об адекватности перевода художественного текста на материале романа братьев Стругацких «Пикник на обочине» .....	150
Ковалева Е. В., Рагчицкая Ю. В. Кожневская- Берчицкая И. Костюченко В. Ю. Кралевиц Н. В.	Трансонимизация как способ номинации эргонимов .....	151
	Пути и распутия «соседского восприятия» русской современности .....	153
	Особенности коннотации русских и английских фразеологизмов с зоокомпонентом .....	155
	Квантификация недискретных сущностей (на материале партитивных конструкций в русском, китайском и английском языках) .....	157
Литвин И. Н. Лойша М. М.	Грамматические трансформации в украинском переводе повести Л. Н. Толстого «Детство» .....	158
	Сравнительный анализ дискурсивных стереотипов в аргументативном дискурсе (на материале английского и русского языков) .....	160
Микадзе М. Г.	Лингвостилистический спектр грузинского перевода поэзии Владимира Маяковского .....	162
Милотина Ю. В. Михальчук Т. Г. Муха Т. Прахарэнка Л. В. Салеев В. А. Свищѳв Г. В. Стеванович Р. И.	Лексико-семантические особенности наименования лиц в белорусском языке и брянских говорах Национальная специфика русской просьбы .....	164 166 167 168
	Тютчев и Овстуг .....	170
	З’ява дэметафарызацыі ў тэксьце перакладу (на матэрыяле раману А. Пушкіна “Яўгеній Анегін”) ...	172
	Русский язык в ареале славянского мира .....	174
	Процессы языкового регулирования в условиях глобализации .....	176
	Сравнительный анализ эвристических научных текстов (на материале русского и английского языков) .....	178
Стрижак А. Л.	Употребление лексических инноваций в газетных текстах России и Беларуси: опыт сравнительного анализа .....	180
Тарасюк В. С. Тверитинова Т. И. Федорова Н. Н. Шаўчэнка В. П., Шаўчэнка М. М.	Греческий пантеон в онимах коммерческих предприятий Беларуси .....	185
	Трансформация сюжета бюргеровской «Леноры» в творчестве В. А. Жуковского и В. Ирвинга .....	183
	Русские культурные реалии в английском переводе .....	185
	Параўнальны аналіз мастацкага тэксту (на прыкладзе мастацкіх твораў Я. Лучыны і І. С. Тургенева) .....	185

#### РАЗВИТИЕ КРЕАТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ

Алхасов Я. К. Боженко Л. Н.	Изучение экономической терминологии при обучении русскому языку как иностранному .....	187
	Различение букв и звуков как фундаментальный научно-методический принцип формирования орфографической грамотности .....	189
Болтрикова Ю. О.	Трудности восприятия лекции на иностранном языке .....	191
Брындин Е. Г. Бушев А. Б. Быкова Т. В.	Раскрытие, развитие и реализация талантов детей .....	193
	Интерпретационные готовности и лингводидактика .....	195
	Использование элементов исследования текста в структурно-семантическом аспекте на уроках связной речи (на примере художественного анализа рассказа Ольги Кобылянской «Иуда») .....	199
Вагабова Э. Р. Ваджибов М. Д.	Русско-азербайджанские школы Северного Азербайджана (2-я пол. XIX – нач. XX вв.) .....	201
	Об использовании творчества Л. Н. Толстого в преподавании риторики в дагестанской студенческой аудитории .....	204
Венидиктов С. В.	Формирование профессиональной лексики сотрудников органов внутренних дел в молодежной среде .....	206
Галкина Г. В.	Методические средства формирования коммуникативно-речевых умений и навыков при обучении русскому языку .....	208
Генкин В. М. Горбачев О. Е.	Топонимика на уроке и вне него .....	210
	К вопросу о классификации типов сказуемого в вузовском изучении темы «Главные члены простого двусоставного предложения» .....	212
	Концепция учебника по литературному краеведению «Брянщина литературная» .....	213
Горянинова Е. Э. Долбик Е. Е., Леонович В. Л., Облова О. А. Дорогокупцев О. М. Исмаилова Л. В. Катшай Н. П. Ковбасенко Ю. П.	Словообразование для любознательных .....	215
	Особенности обучения китайцев белорусскому языку .....	217
	Формирование профессиональной мотивации будущего учителя .....	219
	Учебник литературы в 5 классе: работа со словом .....	222
	Классика vs китч: литературный канон и литературное образование .....	224

<b>Космач А. А.</b>	Учет национальной специфики при формировании коммуникативных навыков иностранных учащихся.....	226
<b>Лихач Т. П.</b>	Публицистический текст на уроках грамматики как средство развития когнитивных навыков школьников ..	227
<b>Мишкевич Н. П.</b>	Обучение составлению аннотации в коммуникативном курсе русского языка.....	229
<b>Морозова Л. И.</b>	О концепции учебного пособия «Немецкий язык для государственных служащих Украины» .....	231
<b>Нагорная С. Н.</b>	Роль внеаудиторной работы при формировании коммуникативной компетенции иностранных студентов .....	232
<b>Николаенко С. В.</b>	Принцип включенного регионального текста в урок русского языка современной школы .....	234
<b>Павлюкович О. А.</b>	Знание национальных особенностей как фактор успешного обучения туркменских студентов.....	235
<b>Рубаник Т. В.</b>	Интеграция вопросов влиятельной речевой коммуникации и профессиональных интересов в содержании типовой программы «Культура речи юриста» для ссузов .....	236
<b>Садьгова А. А.</b>	О некоторых проблемах обучения грамматике русского языка как иностранного .....	238
<b>Сидорович З. З.</b>	Изучение притчи как жанра в современном образовании .....	240
<b>Скворцова Н. Н.</b>	К проблеме описания грамматики русского языка как иностранного.....	242
<b>Сомова Л. А.</b>	Прием «расширение круга ассоциаций» на уроке литературы в аспекте текстопорождающей деятельности.....	243
<b>Хаками О. Н.</b>	Значение межкультурной компетенции при изучении и преподавании иностранного языка .....	246
<b>Царева О. И.</b>	Методические условия эффективного изучения драматургического произведения иностранными студентами-русистами.....	247
<b>Чечко Т. Н.</b>	Концептуальное основание формирования ключевых академических компетенций студентов-филологов .....	249
<b>Чуханова А. В.</b>	Организация самостоятельной управляемой работы студентов при изучении модуля «Словосочетание».....	252
<b>Юстинская Г. М.</b>	Литературный курс VII класса: проблема духовного становления учащихся .....	254
<b>Сведения об авторах</b>	.....	256